

LA CANÇÓ COM A NEXE

INTERCULTURAL A L'AULA



MEMÒRIA

LLICÈNCIA D'ESTUDIS RETRIBUÏDA

CURS: 2002-2003

AUTORA: MONTSERRAT GRAU I SANCHIS

SUPERVISIÓ: JAUME AYATS I ABELLA

INDEX

	PÀGINA
1.- INTRODUCCIÓ	
1.1.- Antecedents del tema objecte dels treball	3
1.2.- Explicació del tema	4
1.3.- Objectius que es pretenen assolir	4
1.4.- Hipòtesis inicial del treball	5
2.- TREBALL DUT A TERME	
2.1.- Disseny del pla de treball	7
2.2.- Aplicació pràctica	7
2.3.- Metodologia emprada	8
3.- RESULTATS OBTINGUTS	10
4.- ESTUDIS I/O CURSOS REALITZATS	10
5.- CONCLUSIONS	11
6.- RELACIÓ DELS MATERIALS CONTINGUTS EN ELS ANEXOS	11
7.- BIBLIOGRAFIA	12
8.- LLISTAT D'ENREGISTRAMENTS	15
9.- PÀGINES WEB D'INTERÈS	18

1.- INTRODUCCIÓ

1.1.- Antecedents del tema objecte del treball.

A les nostres escoles ens trobem que la diversitat cultural és cada vegada més gran. Els infants que ens arriben d'altres països són molt nombrosos i la informació que els mestres en tenim d'aquestes cultures és sovint molt escassa.

Educar pel pluralisme i la interculturalitat suposa, des de la igualtat, educar en el respecte i la diversitat, contribuint a la formació d'individus capaços d'integrar-se social i culturalment.

La diversitat cultural de les societats significa enriquiment i no una amenaça a la pròpia cultura, per altra banda també diversa. La incorporació d'altres valors culturals ha estat sempre un factor positiu per al desenvolupament dels individus i les societats.

La LOGSE ens diu textualment "La maduresa de les societats es deriva, en bona part, de la seva capacitat per a integrar a partir de l'educació, les dimensions individual i comunitària. L'educació permet avançar en la lluita contra la discriminació i la desigualtat, siguin aquestes per raó de naixement, raça, sexe, religió i opinió, tinguin un origen familiar o social."

L'educació és doncs un dret fonamental de la persona i el mecanisme adequat no solament per a la formació de ciutadans i ciutadanes que comparteixen una sèrie de valors contraris a qualsevol forma de discriminació, sinó també per a corregir les desigualtats derivades del desenvolupament social.

L'educació és el mecanisme d'integració i socialització en un esquema de valors universalment reconeguts, però també com a via de correcció de desigualtats.

La Música sempre ha jugat un paper molt important a l'educació, però en aquests moments, com a llenguatge universal que és, sense fronteres, ens farà de pont d'unió de cultures, de comunicació i d'apropament.

El cant és una activitat comuna a tots els pobles, és un fet universal, transmet uns sentiments fonamentals que són iguals en totes les races i en tots els climes, expressats en les llengües més diverses en aparença, té la virtut d'ésser compresos per habitants de totes latituds contribuint a enriquir el coneixement de costums i tradicions de totes les cultures.

Per tot això, la cançó serà la millor eina per fer-nos de nexa i aconseguir una coneixença mútua i promoure actituds d'acostament dels diferents col·lectius dins les nostres aules.

1.2.- Explicació del tema.

La realitat socio-cultural de la nostra societat queda reflectida a les nostres aules, cada vegada més diversa degut a la immigració, sobretot de col·lectius marroquins, africans, sud-americans, de països de l'Est d'Europa, asiàtics, amén del col·lectiu gitano ja històric.

A l'escola on treballo CEIP Salvador Espriu del Masnou, reflecteix a les seves aules la diversitat cultural i ètnica que cada dia es fa més palesa, no solament en el poble sinó a la comarca del Maresme i a Catalunya.

El treball que presento amb el títol: “ **LA CANÇÓ COM A NEXE INTERCULTURAL A L'AULA**” és producte del desig de poder realitzar un treball que es basi no sols en la recerca d'informació sinó també en aportar uns materials que seran molt útils a l'aula i que tindran el gran objectiu d'apropament, interrelació, intercanvi, coneixement mutu. El fet de que es pugui disposar de cançons populars dels països d'origen dels nostres immigrants, així com d'informació de les seves cultures, crec que serà un pas endavant per aconseguir aquesta societat intercultural que totes/tots desitgem.

La cançó popular és la manera de fer música més espontània i a l'abast de tothom, constituint un dels vehicles primordials de l'educació musical i humana, per tot el que de social té per la participació directa i activa que demana per part de qui l'interpreta, pel desenvolupament de la sensibilitat, respecte, solidaritat, exigència, i comunicació.

L'escola ha de valorar aquesta capacitat humana des dels seus inicis, ja que la veu cantada i parlada és un instrument educatiu privilegiat. La cançó és la manera de fer música més espontània i a l'abast de tots els nens i nenes, i constitueix un dels vehicles primordials de l'educació musical, per la participació directa i activa que demana per part de qui la interpreta i el desenvolupament de la sensibilitat que li aporta.

1.3.- Objectius que es pretenen assolir.

1.3.1.- Objectius en relació a les escoles de Primària:

- a) Donar informació sobre les cultures dels països de procedència dels alumnes immigrants que serà de molta utilitat.
- b) Posar a l'abast de les escoles un recull de cançons populars dels països d'origen dels alumnes procedents de la immigració i que podran integrar dins el currículum.

- c) Obrir una finestra a les noves tecnologies mitjançant la pàgina Web.

1.3.2.- Objectius en relació al professorat de música i professorat en general interessat en treballar la interculturalitat:

- a) Donar eines de treball als mestres, mitjançant informació dels costums dels països d'on procedeix la immigració més nombrosa a l'àrea del Maresme (Marroc, Senegal i Gàmbia), guies didàctiques , quaderns de treballs pels alumnes, recull de cançons de tots els països on tenim immigració , llistat d'enregistraments que es poden trobar en el mercat, cançons editades en Music Time i una pàgina Web on anirà penjada tota aquesta informació.

1.3.3.- Objectius en relació als alumnes:

- a) Establir lligams entre la nostra cultura catalana i la d'aquests nens i nenes procedents d'altres cultures.
- b) Conèixer i cantar cançons de cada país d'origen dels alumnes de la mateixa aula o escola.
- c) Gaudir de la pràctica de les diferents llengües mitjançant les cançons en versió original.
- d) Promoure la solidaritat i la tolerància a les aules, mitjançant un millor coneixement de "l' altre".
- e) Valorar el patrimoni cultural de les diferents ètnies.
- f) Conèixer i utilitzar per part dels alumnes recursos informàtics i electrònics d'edició.
- g) Moure's per la xarxa per la pàgina Web.
- h) Assolir hàbits i actituds de respecte.

1.4.- Hipòtesis inicial del treball.

Vaig decidir el tema del present projecte un dia de desembre, quan a la classe de música assistia per primera vegada un alumne de 12 anys, procedent del Marroc i que acabava d'incorporar-se a l'escola. Tenia un posat força espantat. La comunicació era totalment nul·la doncs cap alumne d'aquella classe parlava àrab. Jo vaig actuar com se sol fer en aquests casos presentant-me amb un gran somriure, per donar-li seguretat , dient el meu nom i fent que ell digués el seu i seguir la classe sense més.

Aquell dia reparaven el concert de nades i havíem triat una cançó sud-americana “Juguetes a Belén” i intentaven acompanyar-la amb ritmes. Vaig agafar els “bongos” i vaig improvisar un ritme que acabava marcant l'anacrusa per donar entrada a la cançó quan de sobte, vaig notar que uns ulls brillantíssims m'observaven, la cara com il·luminada del nen nou-vingut omplia l'aula, com si hagués vist el cel. Vaig recordar el bongos africans i immediatament vaig comprendre el que estava passant. Vaig apropar-me i li vaig oferir els bongos convidant-lo a tocar; no s'atrevia, vaig insistir comunicant-me amb gestos fins que es va atrevir. El nen va agafar l'instrument com aquell que agafa un tresor, mirant-me amb una lluentor d'ulls que mai oblidaré, i es va posar a tocar, al seu aire, uns ritmes fascinants i que a més a més encaixaven perfectament amb la cançó que estaven treballant i el més prodigiós que va finalitzar marcant l'anacrusa perquè poguéssim començar a cantar.

Va ser en aquell moment que em vaig adonar que la música era el millor vincle d'unió de les cultures, la millor manera de rebre aquests nens i nenes nou-vinguts embolcallant-los de seguretat, sobretot en els primers dies quan la barrera de la llengua és infranquejable. És molt dur haver d'anar-te'n del teu país, deixar part de la teva família, veïns, amics, l'entorn i per una criatura potser ho és molt més perquè no pot comprendre'n els motius. Per a més dificultat s'ha d'incorporar a una escola, que en el cas de Catalunya, es parlen dues llengües diferents amén de l'anglès.

La música i molt especialment la cançó, trenca el gel en aquest primer dies, donant-los seguretat, obrint-los camins, fent de pont de nexa entre les diferents cultures que coexisteixen dins una mateixa aula.

No cal dir que d'incorporacions tant a mig curs com a principi de nens i nenes procedents de la immigració és força freqüent a l'escola on treballa (CEIP Salvador Espriu del Masnou, comarca del Maresme) i en moltes escoles i penso que aquest treball, fruit de la meua experiència pot ser de força utilitat.

La societat europea del futur, aquella que viuran i protagonitzaran els estudiants d'avui, serà multiètnica i multicultural i la música per la seva mateixa essència és una de les millors maneres d'entrar en contacte amb altres realitat ètniques i culturals, d'aprendre a exercir la tolerància, cada dia més necessària.

2.- TREBALL DUT A TERME:

2.1.- Disseny del pla de treball.

- a) De recerca d' informació sobre els països d'origen dels nostres alumnes nouvinguts més nombrosos de l'àrea del Maresme Sud, a fi i efecte de dotar als/les mestres d'aquesta informació que els serà molt valuosa per a formar-se una idea de la cultura d'origen d'aquest alumnes.
- b) Recopilació de cançons , partitura i lletra en la llengua original amb la seva traducció al català (en la mida que ha estat possible).
- c) Si les cançons són extretes d'enregistraments, escriure'n la partitura.
- d) Si les cançons són extretes directament dels immigrants: enregistrament, escriptura de la partitura.
- e) Escriure totes les partitures amb l'editor de música MUSIC TIME.
- f) Confecció de guies didàctiques i quaderns de treball.
- g) Confecció d'un llistat d'enregistraments que es puguin trobar en el mercat.
- h) Disseny d'una pàgina Web, on es podrà accedir a tota aquesta informació.

2.2.- Aplicació pràctica :

Treball dirigit a tota la comunitat educativa que tindrà una valuosa informació sobre la cultura d'aquest infants nouvinguts , tan necessària per entendre els seus costums, que massa sovint sorprenen i provoquen motius de rebuig. (per exemple: el costum de pintar-se les mans amb "henna" de les nenes magrebines).

A l'aula de música el recull de cançons serà de gran utilitat per apropar les diferents cultures i promoure actituds d'acostament. Tanmateix el llistat d'enregistraments també serà de molta utilitat.

La pàgina Web serà una eina valuosa perquè els alumnes practiquin les noves tecnologies cercant informació i poder completar els quaderns, així com l'edició de partitures i arxius midi, fets amb el programa MÚSIC TIME.

2.3.- Metodologia emprada.

S'ha donat un enfocament socioafectiu, és a dir, s'ha combinat la recerca d'informació amb la vivència personal, partint d'una emoció vivencial, i una vegada sentida, analitzada i descrita s'ha comunicat.

2.3.1.- S'ha començat per un diagnòstic inicial, de les vivències i dels coneixements previs que en tenia del tema .

2.3.2.- Recerca d'informació:

- a)** Internet.
- b)** Ajuntaments de poblacions amb alt índex d'immigració de la zona del Maresme.
- c)** Associacions d'immigrants.
- d)** Consolats i ambaixades dels països de procedència. dels alumnes nouvinguts.
- e)** Centres de Recursos.
- f)** Informació de primera mà, donada per les famílies.
- g)** Informació dels GRAM.
- h)** Centre UNESCO de Barcelona.
- i)** ONU i ONGS.
- j)** Partits polítics que organitzen trobades d'interculturalitat.
- k)** Biblioteques.
- l)** Educació compensatòria.

2.3.4.- Recopilació i classificació del material:

- a) Traducció de les lletres de les cançons.
- b) Descripció d'instruments bàsics que es poden tenir a les escoles.
- c) Fotografies d'instruments bàsics , objectes i animals.
- d) Estudi de les diferents cultures.
- e) Creació de la pàgina Web.
- f) Creació d'un CD.
- g) Enregistrament en directe de cançons i ritmes interpretats per persones immigrants.
- h) Redacció de les guies didàctiques i quaderns de treball.
- i) Elaboració d'un llistat d'enregistraments que es puguin trobar en el mercat.

2.3.- Descripció dels recursos utilitzats (de qualsevol tipus).

- a) Ordinador.
- b) Connexió a Internet.
- c) Gravadora cassette.
- d) Scàner.
- e) Software.
- f) Llibres.
- g) Enregistraments: cassette, discos, CD.
- h) Partitures.
- i) Entrevistes a famílies immigrants.
- j) Entrevistes a mediadores del Maresme.
- k) Visites a escoles del Maresme i del Raval de Barcelona i entrevistes amb els / les especialistes de música.
- l) Recerca d'informació a :
 - Biblioteques de la Diputació.
 - Biblioteques de la Generalitat.
 - Biblioteques de la Universitat.
 - Biblioteca del Consell Superior d'Investigacions Científiques Institució Milà i Fontanals.
 - Biblioteca SMUC.
 - Mediateca de la Caixa.
 - Fonoteca de la Generalitat.
 - Fundación Ruiz Pérez de Salamanca.
 - Centre UNESCO de Barcelona.
 - INTERMÓN.
 - SOS racisme.
 - Associació gitana de Gràcia.
 - Escola Samba Kubaly.
 - GRAM.
 - Cité de la Music de París.
 - Mediateca Les Halles (París)
 - Ajuntament d' Aubervilliers (París)
 - Centres de Recursos del Maresme i de Ciutat Vella.
 - Associació pro Saharauis.
 - FAGIC.
 - Institut Municipal d'Educació.
 - Departament d'ensenyament.

- Delegació de Mataró.
- Consolats de Barcelona.
- Ambaixades espanyoles a l'estranger.
- Educació compensatòria del Maresme.
- Biblioteca Nacional de Madrid.

3.- RESULTATS OBTINGUTS:

- 3.1.- Recull de 133 Cançons de gairebé tots els països on tenim alumnes escolaritzats a Catalunya
 - 3.2.- Dossier dirigit als/les mestres, amb informació de cultura i costums del Marroc, Senegal i Gàmbia.
 - 3.3.- Quadern Cicle Inicial : El Marroc
 - 3.4.- Guia didàctica Cicle Inicial: El Marroc
 - 3.5.-Quadern Cicle Mitjà: El Marroc.
 - 3.6.- Guia didàctica Cicle mitjà Marroc.
 - 3.7.- Quadern Cicle Superior: El Marroc
 - 3.8.- Guia didàctica Cicle Superior: El Marroc.
 - 3.9.- Quadern Cicle Inicial : Gàmbia.
 - 3.10.- Guia Didàctica Cicle Inicial : Gàmbia
 - 3.11.- Quadern Cicle Mitjà: Senegal .
 - 3.12.- Guia Didàctica Cicle Mitjà : Senegal .
 - 3.12.- Quadern Cicle Superior: Senegal .
 - 3.14.- Guia Didàctica Cicle Superior Senegal .
 - 3.15.- Pàgina Web.
- (Tot aquests materials estan inclosos a l'annex)

4.- ESTUDIS I/O CURSOS REALITZATS:

- 4.1.- Assistència a les IV Jornades de Música. Músiques del món. (ICE UB)
- 4.2.- Curs d'informàtica aplicada. Word, Exel , XP Professional, Internet.
- 4.3.- Curs de Music Time.
- 4.4.- II Simposi "Ciutadania: Dinàmiques d'inclusió social" . (Moviment Educatiu del Maresme)
- 4.5.- Participació en el II Postgrau "Ciutadania : inclusió social en la diversitat" (Moviment Educatiu del Maresme)

4.6.- Taller de dinàmica de grup. Tècniques i dinàmiques per a treballar els prejudicis i els estereotips. Assumpta Fontanills.

4.7.- Participació en la festa Intercultural del Masnou.

4.8.- Conferències

- L'Islam: introducció als conceptes i pràctiques més importants. M'hamed Abdeouahed.
- Els musulmans a Catalunya. Jordi Moreras.
- Els senegambians. Awa Cham.
- Fatou Yo : Les dones de Senegàmbia.

5.- CONCLUSIONS:

Aquest treball realitzat respon a les expectatives proposades: uns materials eminentment pràctics per a la docència a l'aula de música i a qualsevol aula on es vulgui treballar la interculturalitat. Està centrat en la comarca del Maresme, en l'àrea de: El Masnou, Alella, Teià, Premià Mar i Premià de Dalt, que és la zona on jo treballo i on la immigració és majoritàriament marroquina, senegalesa i gambiana.

Aquests materials, si més no, també poden servir de guia per als docents, que tinguin a les seves aules altres països de procedència dels seus alumnes. En el recull de cançons hi trobaran gairebé totes les nacionalitats que en aquest moment conformen la immigració a Catalunya. Quant al quaderns i guies didàctiques els poden servir d'orientació per a confeccionar-se els d'altres països.

6.- RELACIÓ DELS MATERIALS CONTINGUTS EN ELS ANEXOS.

Recull de cançons.

Dossier del Marroc, Senegal i Gàmbia.

Quadern CI Marroc i Guia didàctica .

Quadern CM Marroc i Guia didàctica.

Quadern CS Marroc i Guia Didàctica.

Quadern CI Gàmbia i Guia didàctica.

Quadern CM Senegal i Guia Didàctica

Quadern CS Senegal i Guia didàctica.

Pàgina Web.

7.- BIBLIOGRAFIA.

- ADRIANA KAPLAN: DE SENEGAMBIA A CATALUÑA. Fundació "laCaixa"
- AH-MON ROMA i LLUÍS PINYOT : É WÒ AFRIKA-VINE A L'ÀFRICA (vol I i II). Edicions Raima. Barcelona. 1195.
- AISATAT FÀTIMA N'DOYE i AMY N'DAD. CUINA SNEGALESA. Edit. Icària.
- ÀNGEL AGUIRRE: LOS 60 CONCEPTOS CLAVE DE LA ANTROPOLOGÍA CULTURAL. Edit Daimon.
- AHMED AYDOUM: MUSIQUES DU MAROC. Ed. EDDIF autres Temps.
- BONIFACIO GIL: CACIONERO INFANTIL UNIVERSAL. Editorial: AGUILAR Col·lecció : El globo de Colores.
- BÚXARA. JO SÓC DEL MARROC. Rosa Sensat.
- CRISTIAN POCHÉ, MUSIQUES DU MONDE ARABE Ecoute decouverte. Edit. Institut du monde arabe.
- DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT: EDUCACIÓ INTERCULTURAL. Orientacions per al desplegament del currículum.
- DOSSIER: MUJERES EN EL MUNDO RURAL. Instituto de estudios sobre el desarrollo y la economia internacional. Universitat del País Vasc. (conté una àmplia bibliografia)
- EDMUNDO SEPA BONALBA (KOPESESE): ELS NEGRES CATALANS. La immigració africana a Catalunya. Fundació Serveis de Cultura Popular. Editorial Alta Fulla.
- EL EMPUJE DEL ISLAM. ÁFRICA INTERNACIONAL. Editorial iepala.
- EL HASSAN ABARKAN : HASSAN, JO VINC DE NADOR. Rosa Sensat.
- ENCICLOPÈDIA CATALANA.
- ETANE: LA DONA A L'ÀFRICA NEGRA: FONT I GARANTIA DE VIDA. (Material de debat)
- F. CARBONELL (1997): IMMIGRANTS ESTRANGERS A L'ESCOLA. DESIGUALTAT SOCIAL I DIVERSITAT EN L'EDUCACIÓ. Barcelona. Fundació Serveis de Cultura Popular/Editorial Altafulla.
- FETHI SALAH, ponència a les IV Jornades de Músiques del món, Barcelona, 4-5 de setembre de 2002. ICE UB, CAMPUS VALL D'EBRON.
- FRAGMENTS DE MUSÉES: INSTRUMENTS DES MUSIQUES POPULAIRES ET DE CONFRÉRIES AU MAROC. Editions "La croisee des chemins".
- FRANCESC CARBONELL : IMMIGRANTS ESTRANGERS A L'ESCOLA. Fundació Serveis de Cultura Popular. Editorial Alta Fulla.

- GARCÍA BARRIUSO, PATROCINIO : LA MÚSICA HISPANO-MUSULMANA EN MARRUECOS, Madrid Instituto de Estudios Africano, 1950.
- GEOGRAFIA UNIVERSAL SALVAT. Nº 11 ÀFRICA.
- HERALDO DE ARAGÓN, 28 de juny 20002. Article:” Cantar y bailar en el Magreb”.
- INTERMÓN: MALETA PEDAGÒGICA: ÀFRICA AL SUD DEL SÀHARA.
- JOSÉ PÉREZ PLANO: ÀFRICA: REPTES I ESPERANCES. Documents INTERMÓN.
- JOSEP FERRER I COSTA, PILARIN BAYÉS: TEMPS ERA TEMPS. Edicions LA GALERA, Barcelona.
- JOSEP MANYER: QUAN L'ISLAM TRUCA A LA PORTA. Fundació Serveis de Cultura Popular. Editorial Alta Fulla.
- JOSEP MARTÍ: MÁS ALLÁ DEL ARTE. La música como generadora de realidades sociales. Deriva Editorial.
- KURT PAHLEN : ASÍ CANTAN LOS NIÑOS DEL MUNDO. Editorial kapelusz, Buenos Aires.
- M.À.ALEGRE; HERRERA, D (2000): ESCOLA, OCI I JOVES D'ORIGEN MAGREBÍ. EL SENTIT DE LA INSERCIÓ SOCIAL DE LES SEGONES GENERACIONS DE FAMÍLIES IMMIGRADES. El cas de Mataró. Barcelona. Diputació de Barcelona.
- MAGREBINS A L'ESCOLA (dossier) Campus Universitari de la Mediterrània. El Masnou 2001.
- MATERIALS PEDAGÒGICS : la cultura filipina, magribina i pakistanesa. Ajuntament de Barcelona.
- MATTHEW CLARKE: MÚSICAS DEL MUNDO : ÁFRICA. Editorial Celeste.
- MIGUEL ÀNGEL ESSOMBA. CONSTRUIR LA ESCUELA INTERCULTURAL.
- MIRIAM ROVSING OLSEN: CANTOS Y DANZAS DEL ATLAS. Ediciones AKAL
- MOHAMED FARAH I MOHAMED AL MUHAMMADIYYA: CANÇONS PER NENS. Editorial: Al Maktaba al Muhammadiyya, 2000.
- NABIL TOUALBI/RASSEL: CHANSONS D'ENFANCE 2- ALGÈRIA.
- Publicacions Abadia de Montserrat ,Ausias Marc, 92-98 08013 Barcelona
Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad ètnica y cultural. Graó.
- PAUL BOWLES: CABEZAS VERDES, MANOS AZULES. Editorial Alfaguara
- TAHAR BEN JELLOUN: EL NIÑO DE ARENA, LA NOCHE SAGRADA. Círculo de lectores.
- ROSA CAÑADELL: LA INTERCULTURALITAT, Senderi. Quaderns d'educació ètica. Eumo Editorial.
- SALIHA KERKACH: CONNAÎTRE LE MAROC.... ET SES ENFANTS. Edicions EPO. Bèlgica.

- SALVADOR DANIEL FRANCISCO : MUSIQUE ET INSTRUMENTS DE MUSIQUE DU MAGHREB, París: La Boite à Documents, ed. 1986.
- SAMIR, M.A. Ollé. Editorial Onda, colecció “ La Mirilla “.
- SHAFIQUE KESHAVJEE : EL REI, EL SAVI I EL BUFÓ El gran torneig de les religions. Edicions Destino.
- SOCIETATS PLURICULTURALS I IDENTITATS. Dossier de la revista d'etnologia de Catalunya, n15. Barcelona: Departament de Cultura de la Generalitat. DD.AA.(1999)
- YOLANDA GUARDIONE: TIERRA DEL SOL PONIENTE, Marruecos, gentes, tradiciones i creencias. Alianza Editorial.
- YVES PINGUILLYT, CUENTOS Y LEYENDAS DE ÁFRICA. Ed. Espasa.

LLISTAT D'ENREGISTRAMENS

Inclou una referència de la Biblioteca pública on es poden demanar o del lloc on es poden comprar.

WORLD PLAYGROUND. A Musical adventure for Kids. CD. PUTUMAYO WORL MUSIC.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Conté cançons de: Senegal, Xile, USA, Jamaica, Austràlia, Canadà, Grècia, França, Congo, Amèrica Llatina, Brasil, Israel i Etiòpia.
Es pot comprar a botigues d' INTERMÓN.

WORLD PLAYGROUND 2 . PUTUMAYO WORLD MUSIC. CD.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Conté cançons de : Senegal, Trinitat i Tobago, Canadà, Colòmbia, Jamaica, País Basc, Algèria, Mèxic, Índia, Sud Àfrica,
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a botigues d' INTERMÓN.

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE Vol. 1, Guinée, Senegal.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6 , Barcelona.

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE VOL. 2, Sud De l'Inde.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6, Barcelona.

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE Vol. 3. Berceuses.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona
Conté cançons de Bressol d' Àsia, Amèrica Llatina, Àfrica i Oceania.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6. Barcelona

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE Vol 4. Nepal, Tailàndia, Indonèsia i Malàsia.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6 , Barcelona.

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE Vol 5, Minorités tribales du sud-ouest de la Chine.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6 , Barcelona.

LE CHANT DES ENFANTS DU MONDE Vol 6, Amérique du Sud.
Biblioteques de la Diputació de Barcelona.
Es pot comprar a "Músicas del mundo" carrer Bonsuccés nº 6 , Barcelona.

É WÒ AFRIKA – VINE A L'ÀFRICA . Conté algunes de les cançons corresponents al llibre del mateix títol, té CD.
Autors del llibre Rah-mon Roma i Lluís Pinyot, cançons recollides Costa d'Ivori. Edicions Raima. Barcelona 1995.

CHILDREN'S SONGS OF DE WORLD. Edita Gruberova singt Kinderlieder.
NIGHTINGALE CLASSICS. CD. Biblioteca Ignasi Iglèsies de St.Andreu BCN.

ASÍ CANTAN LOS NIÑOS DE CUBA. EMI. CD Biblioteca Ignasi Iglèsies de St. Andreu BCN.

CANÇONS DEL MÓN . Edicions Ramon Llull Col·lecció Xitxerel·la. Llibre i CD.

CANÇONS INFANTILS ÀRABS. Distribuidor: BAIBARS.com.
Conté llibre de cançons en àrab i cassette.

CANÇONS DE NENS . MARROC- CASABLANCA

Lletra: Mohamed Farra.

Música: Mohamed Benhindil.

Editorial: Al Maktaba al Muhammadiyya- 2000.

Llibre i casset. (No es troba en el mercat i de moment en cap biblioteca)

TOURE KUNDA : Live Paris-Ziguinchor, Celluloid records.

Un enregistrament en viu de l'històric grup de l'afro-pop Senegalès.

DOUDOU N'DIAYE ROSE : Djaboté, [Real World](#).

L'ottantenne Doudou, és un mite vivent no solament al Senegal sinó també per tota l'Àfrica Occidental.

LES TAMBOURS DE GOREE- SENEGAL ,[Playasound](#).

Una dels molts enregistraments de la Playasound, que tan ha contribuït a la difusió de la música tradicional de tot el món.

LOST AFRICA : Sonar Senghor and his troupe, Tradition.

Una raccolta di canti e ritmi del Senegal e di tutta l'Àfrica Occidentale.

RAY 2003. CD on hi ha el Rai més actual. Es pot trobar a NASIFON C/ Joaquim Costa 2 de Barcelona.

BOMBA CHAÂBÍ VOL1 . CD. Es pot trobar a NASIFON C/ Joaquim Costa 2 de Barcelona.

SUITE DE LA MEDITERRÀNIA. Discogràfica Temps Record. Management VESC S.L.

YOUSSOU N'DOUR. Música urbana símbol dels joves. FNAC.

YOUSSOU N'DOUR and his friends écoliers du monde. ETNOMUSIC.

SALSA SENEGALESA. AFRICAN SALSA Edita: Earthworks. ETNOMUSIC.

LA KORA DU SENEGAL, les rythmes les percussions et la voix de Lamine Konté.
ETNOMUSIC.

PERCUSSIONES MANDINGUES. ADAME DRAME. Playa Sound collection.
ETNOMUSIC.

KEMBA SUSSOKO: LA KORA DES GRIOTS MANDINGUES. GÀMBIA Edita Peoples.
ETNOMUSIC

L'ART DE LA KORA. JALI NYAMA SUSU, ocora Radio France. GÀMBIA. ETNOMUSIC.

MAROC: Musiques berebers et marocaine. ARION. FNAC.

JEDWANE. Leroi du chaabi. Edita MAGHREH 99.

MUSIQUE ARABO-ANDALOUSE DU MAROC. GHARNATI . AMINA ALAOUI. Edita: ETHMC.

RAI MOROCAIN. AMROU CHEB. ETNOMUSIC.

VOICES OF MARRAKECH (K) BNET HOUARUYAT. ETNOMUSIC.

TOUAREG. KHADIJA/OTHTMAN OTHMANI. ETNOMUSIC.

MOROCCO BERBER MUSIC. ETNOMUSIC.

MUSICA GHARNATICA. NUBA RAMAÑ ETNOMUSIC.

SALAM MUSIQUE CLASSIQUE MAROCAINE. ORCHESTRE DE CHEIKH.
ETNOMUSIC

LA DJEMBE 2/10, 1/10 RYTHMIQUES DE BASE, SENEGAL. ABDOULAYE MBAYE DIT YA. ETNOMUSIC.

PALABRA DE DJEMBRE1, 2. ETNOMUSIC.

AN ANTHOLOGY OF THE MODERN SENEGALESE MUSIC. SAKAR SOUND.
ETNOMUSIC.

SENEGAL COLECCION AIR MAIL MUSIC. INSTRUMENTO KORA (HARPALAÄD).
ETNOMUSIC.

LA KORA DU SENEGAL.ETNOMUSIC.

DANCE DRUMMINO OF SENEGAL.U.A. ETNOMUSIC

LE DJEMBE (video) U.A. PERCUSSION. ETNOMUSIC.

THE SOUND OF SENEGAL U.A. SENEGAL. ETNOMUSIC.

PÀGINES WEB D'INTERÈS

www.festivales.aragon.net/atlas/musicatlas/desdesur.html

www.safestreet.co.uk/cebtreafrican-musicandvideos -Música africana de tots els estils.

www.djembe.dk Arts i músiques del món.

www.multimania.com/esanja/ - Música, teatre i festivals africans.

www.ancient-future.com - Cultura i difusió musical de les músiques del món)

www.mediaport.net/AfricaArt/ - Cultura africana.

www.etnomusic.com

info.clubfnac@fnac.es

www.sos-africa.org

www.ub.es.africa

www.mundonegro.com

www.africaonline

www.africaintelligence.com

www.arteafrica.com

www.africamusic.org

www.chez.com/malaria instruments musicals

www.members.xoom.com.africart/homeespa.htm

www.quiafrica.org

www.pangea.org/cea

www.ub.es/ica/icahp.htm

www.entrecultures.org/05forum/marroc

www.tempsdoci.com/estudiants/destins/marroc.htm

www.terra.es/personal2/magife/marroc.htm

www.fundaciosergi.org/marroc1.jpg

www.ub.es/.../observatori/sahara/dades/marruecosmap.htm

www.oodate.or.jp/user/saeki/ara.html

www.artbaobab.com/fotoshtm/musical/yembe35g1061.htm

www.ptagmasof.be/djenbe/didac

www.jackbishop.com/images/kora.jpg

www.senegalisement.com/senegal/musique.html

www.rootssworld.com/rw/villagepulse/sabar.html

